

E-posta: oktay.eser@amasya.edu.tr

Kurum: İnsan Ve Toplum Bilimleri Fakültesi / Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü / İngilizce
Mütercim Ve Tercümanlık Anabilim Dalı

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

YÖKSİS Araştırmacı ID: 141203

Eğitim Bilgileri

- I. Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT University) · Post-Doktora · Yurt Dışı · 2018 · Department of Translating and Interpreting (2018)**
- II. İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ · Doktora · Yurt İçi · 2009–2013 · SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ · ÇEVİRİBİLİM (DR) · Çeviri eğitiminde edinç kavramının değerlendirilmesi (2009–2013)**
- III. İSTANBUL KÜLTÜR ÜNİVERSİTESİ · Yüksek Lisans · Yurt İçi · 1999–2002 · SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ · İŞLETME-İŞLETME YÖNETİCİLİĞİ (YL) (TEZSİZ) (1999–2002)**
- IV. İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ · Yüksek Lisans · Yurt İçi · 1996–2002 · SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ · ÇEVİRİ (YL) (TEZLİ) · Metin türü işlevlerindeki değişiklikler ve gerekçeleri (1996–2002)**
- V. İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ · Lisans · Yurt İçi · 1992–1996 · EDEBİYAT FAKÜLTESİ · İNGİLİZCE ÖĞRETMENLİĞİ BÖLÜMÜ (1992–1996)**

Araştırma Alanları

Dil Bilimi ve Filoloji · Çeviribilim · İngilizce Mütercim Tercümanlık

Yönetilen Tezler

- I. GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ VE MAKRO ÇEVRESEL GÜÇLER: PROFESYONEL ALTYAZI ÇEVİRMENLERİNİN MESLEKLEŞME ALGISI (2026)**
- II. Eğitim ortamlarında paydaşların toplum çevirmenliğine yönelik algı ve beklentileri (2025)**

Makaleler

- I. Responsible Use of GenAI Technologies in Health Communication: Translating the Covid-19 Pandemic (2026)**
ÇETİN ÖZGE,ESER OKTAY,DURAN ALİ
- II. The Validation of Affective Style Questionnaire in Turkish Culture and Mediating Role of Affective Styles on the relationship between Attachment Styles and Depression (2024)**
BAYTEMİR KEMAL,GÖRGÜLÜ ZEYNEP,BEDİR MELİKEGÜL,ESER OKTAY
- III. The Quality of Translation Students' Transcriptions for Subtitling in Healthcare Settings (2022)**
ESER OKTAY
- IV. The Affordances and Challenges of Wearable Technologies for Training Public Service Interpreters (2020)**
ESER OKTAY,LAI MIRANDA,SALTAN FATİH
- V. Interview with Ibrahim Ayzit (on community interpreting services in Australia) (2019)**
ESER OKTAY,LAI MIRANDA
- VI. Interview with Niki Baras (on community interpreting services in Australia) (2018)**
ESER OKTAY,LAI MIRANDA
- VII. Learners' Perceptions of Translation in English as the Medium of Instruction (EMI) at University Level (2017)**
ESER OKTAY,DİKİLİTAŞ KENAN
- VIII. Developing Bilingual Skills in Translation through an Online Multimedia supported Learning Environment (2016)**
ESER OKTAY,SALTAN FATİH,YANGIN ERSANLI CEYLAN,ERDEM GAMZE
- IX. Kıta Felsefesinde Yapısöküm Yaklaşımının Çeviri Olgusuna Etkisi (2015)**
ESER OKTAY
- X. Sustainable Codes of Ethics in Translation Services (2015)**
ESER OKTAY
- XI. Translation Services and the Australian Multicultural Policy (2015)**

XII. A Model of Translator s Competence from an Educational Perspective (2015)

ESER OKTAY

XIII. 20 yy Eleřtiri Kuramlarında Çevirmen Görünürlüğü (2014)

ESER OKTAY

XIV. Setting Learning Objectives in Translation at the Department of Foreign Language Teaching through the Concept of Competence (2014)

ESER OKTAY

XV. Meaning in the Vortex of Intervention and Translation on International Diplomacy (2014)

ESER OKTAY

XVI. Çeviri Eğitiminde Edinç Kavramının Değerlendirilmesi: Türkiye Örneęi (2014)

ESER OKTAY

XVII. Ideological Translation Decisions and Solutions in Light of Habermas' Theory of Communicative Action (2014)

ESER OKTAY

XVIII. Sessiz Gemi de Üç Yolcu (2010)

ESER OKTAY

XIX. Şiir Çevirmek (2009)

ESER OKTAY

XX. Mobbing Kavramının Türkçe Serüveni (2009)

ESER OKTAY

Bildiriler

I. Community interpreting in educational settings: Stakeholders' perceptions and expectations (2026)

DURAN ALİ,ESER OKTAY

II. Çeviribilimde araştırmacı davranışını yönlendiren makro-çevresel güçler (2024)

ESER OKTAY

III. Community translation in education settings: A study of school documents in Australia (2024)

DURAN ALİ,ESER OKTAY

IV. Görsel-işitsel çeviride yapay zekâ teknolojilerinin çevirmen edincine etkisi (2024)

ALTAY ZEYNEP,DURAN ALİ,ESER OKTAY,ÇETİN ÖZGE

V. İhtiyaçlardan Stratejilere: Eğitim Ortamlarında Toplum Çevirmenliği (2024)

DURAN ALİ,ESER OKTAY

VI. Çeviribilimde Lisansüstü Eğitimin Bağlamı, İhtiyaçları ve Sorunları: Amasya Üniversitesi Deneyimi (2024)

ESER OKTAY,ÇETİN ÖZGE,ARSLAN RUMİYE,AKSOY ÖZGE,DURAN ALİ

VII. Reiss With ChatGPT: Community Translation during the Covid-19 Pandemic (2023)

ESER OKTAY, ÇETİN ÖZGE, DURAN ALİ

VIII. A Literature Review on Translation Competence: Content Analysis for Further Research (2023)

DURAN ALİ, ESER OKTAY

IX. Toplum Çevirmenliğinde Sözlü Çeviri Teknolojileri (2023)

ESER OKTAY

X. Çeviri Masallardan Profesörlüęe: Annemarie Schimmel (2023)

ŞAHİNLER ZEYNEP, ESER OKTAY

XI. İki Dillilik, Çeviri Edinci ve Meslekleşme (Bilingualism, Translation Competence and Professionalization) (2023)

ESER OKTAY

XII. Okul Ortamlarında Profesyonel Olmayan (ad-hoc) Sözlü Çeviri: İngilizce Öğretmenlerinin Rolü ve Deneyimleri (2023)

DURAN ALİ, ESER OKTAY

XIII. Adli Ortamlarda Çevirmen Bilirkiřilerin Çeviri Teknolojileri ve/ya Yapay Zekâ Kullanımları: Alandan Sesler (2023)

UYSAZ NAZAN MÜGE, ESER OKTAY, ÇETİN ÖZGE, ERYILMAZ ENİSE, DURAN ALİ

XIV. Toplum Çevirmenliği ve Dışsallık (2022)

ESER OKTAY

XV. Giyilebilir Teknolojiler ile Toplum Çevirmeni Eğitimi: Tanıtım ve Uygulama (2022)

ESER OKTAY, LAİ MIRANDA, SALTAN FATİH, ÇETİN ÖZGE

XVI. Çeviri Eğitiminde Teknoloji Kullanım Örnekleri (2022)

ÇETİN ÖZGE, ESER OKTAY, AKÇAY RABİA

XVII. Kamu Kurumlarında Çevirmen İstihdamı ve Sürdürülebilirlik: Avustralya Örneęi (2021)

ESER OKTAY

- XVIII.** Co-emergence in Translation at the Department of English Language Teaching (2017)
ESER OKTAY
- XIX.** Examining The Dutch English Language Teacher Training Programs as a high-performing Education System (2017)
SOLAK EKREM,ESER OKTAY
- XX.** Developing a 3D Virtual Reality Learning Environment by Using Wearable Technologies to Train Public Service Interpreters (2017)
ESER OKTAY,SALTAN FATİH,SOLAK EKREM,ERDEM GAMZE
- XXI.** The Dutch Education System A model of Success for All (2016)
SOLAK EKREM,ESER OKTAY
- XXII.** Comparing Foreign Language Education in Turkey and the Netherlands at the Primary Level (2016)
SOLAK EKREM,ESER OKTAY
- XXIII.** Learners Perceptions of Translation in English as the Medium of Instruction EMI at University Level (2016)
ESER OKTAY,DİKİLİTAŞ KENAN
- XXIV.** Developing Bilingual Skills in Translation through an Online Multimedia supported Learning Environment (2016)
ESER OKTAY,SALTAN FATİH,YANGIN ERSANLI CEYLAN,ERDEM GAMZE
- XXV.** Translation Competence as a Concept beyond Bilingualism in Translating Research Papers (2016)
ORBAY METİN,ESER OKTAY
- XXVI.** Validity Of A Checklist For The Design Contents And Instructional Qualities Of Children s Books (2016)
ÇER ERKAN,ESER OKTAY
- XXVII.** Contributing to Sustainability through Translation in Governing the Anthropocene (2015)
ESER OKTAY
- XXVIII.** Online Interpreter Training Using the Community of Inquiry Framework (2015)
MÜLAYİM SEDAT,LAI MIRANDA,ESER OKTAY
- XXIX.** Designing an Online Multimedia Supported Learning Environment Concerning Collocations in English as C Language in Translation (2015)
ESER OKTAY,SALTAN FATİH,YANGIN ERSANLI CEYLAN,ERDEM GAMZE
- XXX.** Proposal of a Scale of Translation Competence as an Empirical Data Collection Tool in Quantitative Research in Translation Studies (2014)
ESER OKTAY
- XXXI.** Lost in Translation in International Diplomacy (2014)
ESER OKTAY
- XXXII.** Need for a Change From Translation Competence to Translator s Competence from an Organizational Perspective Proposal of a Model of Translator s Competence (2014)
ESER OKTAY
- XXXIII.** Setting Learning Objectives in Translation through the Concept of Competence for ELT (2014)
ESER OKTAY

Kitaplar

- I.** The Routledge Handbook of Translation and Migration (2024)
ESER OKTAY, LAI MIRANDA
- II.** Çeviri Eğitime Adanmış Bir Ömür: Prof. Dr. Mine Yazıcı'ya Armağan (2024)
ESER OKTAY
- III.** Çocuk ve Kitap III: Çeviri Çocuk Edebiyatı (2023)
ŞAHİNLER ZEYNEP, ESER OKTAY
- IV.** Educating Community Interpreters and Translators in Unprecedented Times (2023)
ESER OKTAY
- V.** Çevirmen Öyküleri: Çevirmen Ne Yaşar Ne Yaşamaz (2022)
ESER OKTAY
- VI.** Introduction to Healthcare for Turkish-speaking Interpreters and Translators (2022)
Crezee Ineke H. M., Eser Oktay, Karakaş Fatih
- VII.** Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları (2021)
BALADIN ALPER, ESER OKTAY
- VIII.** Understanding Community Interpreting Services: Diversity and Access in Australia and Beyond (2020)
ESER OKTAY
- IX.** Çocuk ve Kitap (2018)
ESER OKTAY,ÇER ERKAN

- X. Teaching Language Skills for Prospective English Teachers (2016)**
MÜLAYİM SEDAT,ESER OKTAY,LAI MIRANDA
- XI. Translation and Interpreting as Sustainable Services: The Australian Experience (2016)**
ESER OKTAY
- XII. Çeviribilimde Edinç Araştırmaları (2015)**
ESER OKTAY
- XIII. Çeviri de Bizim Dilimiz (2007)**
ESER OKTAY
- XIV. Polish up your English (2007)**
DİKİLİTAŞ KENAN, ESER OKTAY, ZEYREK HASAN HÜSEYİN
- XV. Düşünceden Pratiğe Çeviri (2007)**
ESER OKTAY

Projeler

- I. Amasya Üniversitesi Sözlü Çeviri Laboratuvarının Kurulması (Setting up an interpreting lab at the Department of Translation and Interpreting, Amasya University) (2020)**
OKTAY ESER, ÖZGE ÇETİN, KADİM ÖZTÜRK
- II. Avustralya'da Kamu Hizmetleri Çevirisi: Paydaşlar, Sorunlar ve Çözüm Stratejileri (Community Interpreting Services in Australia: Stakeholders, Challenges And Strategies) (2018)**
OKTAY ESER
- III. Çocuk Edebiyatı Çevirisinde Çocuğa Görelik İlkesiyle Çeviri Edincinin Geliştirilmesi (2017)**
ERKAN ÇER, OKTAY ESER
- IV. Edebiyatta Çocuğa Görelik İlkelerine Yönelik Geçerlik ve Güvenirlik Çalışması (2016)**
OKTAY ESER, ERKAN ÇER
- V. Giyilebilir Teknoloji İle Toplum Çevirmeni Eğitimi (Training Public Service Interpreters through Wearable Technologies) (2016)**
FATİH SALTAN, GAMZE ERDEM, EKREM SOLAK, OKTAY ESER
- VI. Hollanda ve Türkiye'de yabancı dil öğretmeni yetiştirme sisteminin incelenmesi ve karşılaştırılması (2016)**
OKTAY ESER, EKREM SOLAK
- VII. Çeviride C Dili olarak İngilizce Sözcük Bilgisinin Çevrimiçi Multi media Destekli Öğrenme Ortamını Geliştirme Projesi (2015)**
FATİH SALTAN, CEYLAN YANGIN ERSANLI, GAMZE ERDEM COŞGUN, OKTAY ESER